

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 155		ZITTINGSJAAR 1933-1934
	SÉANCE du 20 Mars 1934	VERGADERING van 20 Maart 1934	

PROJET DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour secourir les victimes de l'ouragan du 17 mars 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Dans la journée du 17 mars 1934 un ouragan d'une rare violence s'est abattu sur certaines régions du pays accumulant les ruines.

S'inspirant des nombreux précédents, à l'occasion desquels se sont affirmés les devoirs d'assistance de l'Etat et la solidarité qui unit dans l'épreuve tous les membres de la communauté nationale, le Gouvernement demande au Parlement de mettre à sa disposition des crédits qui permettront de venir en aide aux sinistrés.

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à vos suffrages tend à ce but.

Le Ministre de l'Intérieur,
PIERLOT

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Un crédit de 2 millions de francs est mis à la disposition du Ministre de l'Intérieur pour secourir les particuliers et les administrations publi-

WETSONTWERP

er toe strekkende om de Regeering de beschikking te geven over de noodige kredieten ter ondersteuning van de slachtoffers van den orkaan van 17 Maart 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In den loop van den dag van 17 Maart 1934, werden sommige streken des Lands door een buitengewoon hevigen orkaan geteisterd en met puinhoopen bezaaid.

Zich steunende op talrijke precedenten, naar aanleiding waarvan de steunplicht van den Staat en de solidariteit die al de leden der nationale gemeenschap in de beproeving vereenigt, tot uiting zijn gekomen, vraagt de Regeering aan het Parlement, haar de beschikking te geven over de kredieten welke haar in staat moeten stellen de geteisterden te hulp te komen.

Dit is het doel van het ontwerp van wet, dat ik de eer heb U ter stemming te onderwerpen.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
PIERLOT

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken is er mede belast om, in Onzen naam, bij het Parlement het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Een krediet van 2 miljoen frank wordt ter beschikking van den Minister van Binnenlandsche Zaken gesteld tot steunverleening aan de

ques éprouvés par l'ouragan du 17 mars 1934 dans diverses régions du pays, aider à la réparation des dégâts, ainsi que pour payer les dépenses de personnel nécessitées par la distribution de ces allocations ou subventionner les comités de secours.

Art. 2.

Le crédit prévu à l'article premier sera rattaché au Budget des Dépenses exceptionnelles pour l'exercice 1934.

Art. 3.

Les lois sur la comptabilité des dépenses engagées ne sont pas applicables aux dépenses ordonnancées en vertu de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1934.

bijzondere personen en de openbare besturen die, door den orkaan van 17 Maart 1934, in verschillende streken des Lands werden geteisterd, ter herstelling van de schade, zoomede ter bestrijding van de personeelsuitgaven wegens het uitdeelen van dezen steun of ter subsidieering van de steuncomités.

Art. 2.

Het krediet voorzien bij artikel 1 wordt verbonden aan de Begrooting der Uitzonderlijke Uitgaven voor 1934.

Art. 3.

De wetten op de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven zijn niet toepasselijk op de uitgaven welke, op grond van deze wet, worden betaalbaar gesteld.

Gegeven te Brussel, op 20 Maart 1934.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PIERLOT